

# einen Gefallen tun

written by مرتضی غلام نژاد | ژوئن 28, 2022

سلام دوستان

در این درس می‌خواهیم با هم یاد بگیریم که چگونه جملاتی همانند : می‌توانید یک لطفی در حق من کنید؟ یا می‌تونی به محبتی برای من انجام بدی؟

در واقع ما می‌توانیم برای بیان این اصطلاحات در زبان آلمانی به سر وقت اسم مذکر Gefallen بریم که به معنی : لطف ؛ محبت ؛ مرحمت ؛ خدمت ؛ منت

jemandem einen Gefallen tun

به کسی خدمت کردن یا محبت کردن

که در فارسی معمولاً گفته میشود : در حق کسی لطف یا محبتی کردن

به مثال زیر توجه کنید:

Kannst mir einen Gefallen tun?

میتونی به من به لطفی کنی؟

جمله بالا را معمولاً به یک دوست می‌گوییم که اطمینان داریم او درخواست ما را رد نمی‌کند ؛ اما گاهی پیش می‌آید با وجود اینکه ما یک شخص را می‌شناسیم ؛ اطمینان نداریم که اون درخواست ما را قبول میکند یا نه ؛ بنابراین می‌رویم به سروقت Konjunktiv 2 چرا؟ چون همانطور که در دروس مربوط به Konjunktiv 2 گفته شد ؛ یکی از کاربردهای آن وقتی است که بخواهیم از کسی درخواستی کنیم و اطمینان نداشته باشیم او آنرا انجام میدهد یا نه!

چنانچه هنوز با Konjunktiv 2 و کاربردهای آن آشنا نیستید ، پیشنهاد میکنم حتما این درس را مطالعه کنید.

d9%86%da%af%d8%a7%d9%87%db%8c-%d8%af%d9%82%db%8c%d9%82-%d8%aa%d8%b1-%  
/%d8%a8%d9%87-konjunktiv-2

لطفاً به مثال های زیر توجه کنید:

Können Sie mir einen Gefallen tun?

میشه شما یک لطفی در حق من انجام دهید؟

ما میتوانیم حتی مودبانه تر نیز جمله مان را بیان کنیم

Können Sie mir bitte einen Gefallen tun?

میشه لطفاً یک محبتی در حق من انجام بدید؟

Würden Sie mir (bitte) einen Gefallen tun?

ممکن است لطفی به من کنید؟

و اگر بخواهیم از یک دوست در حالت 2 Konjunktiv این درخواست را کنیم

Könntest du mir einen Gefallen tun?

میشه یه لطفی در حق من کنی؟

چند مثال دیگر و پایان این درس :

ich wollte Ihnen einen Gefallen tun

خواستم خدمتی به شما کرده باشم

tun Sie mir den Gefallen

این لطف را در حق من انجام دهید

نکته : اسم Gefallen هم میتواند مذکر باشد و هم خنثی ؛ چنانچه مذکر باشد معانی : محبت ؛ خدمت ؛ لطف را میدهد که در بالا به طور کلی به آن پرداختیم ولی زمانی که خنثی است یعنی از فعل gefallen ساخته شده است و حال تبدیل به یک اسم شده که به معنی : محضِ خاطرِ - به خاطرِ - برای خوش آمدِ را میدهد.

برای درک بیشتر به مثال زیر توجه کنید:

dir zu Gefallen

محضِ خاطرِ تو - به خاطرِ تو - برای خوش آمدِ تو

موفق باشید.